



PILLS TO PREVENT TB

PROTECT
YOURSELF
FROM TB

TAKE
YOUR PILLS
REGULARLY!

DOH PUB 343-003K

BY PERMISSION OF THE AMERICAN LUNG ASSOCIATION



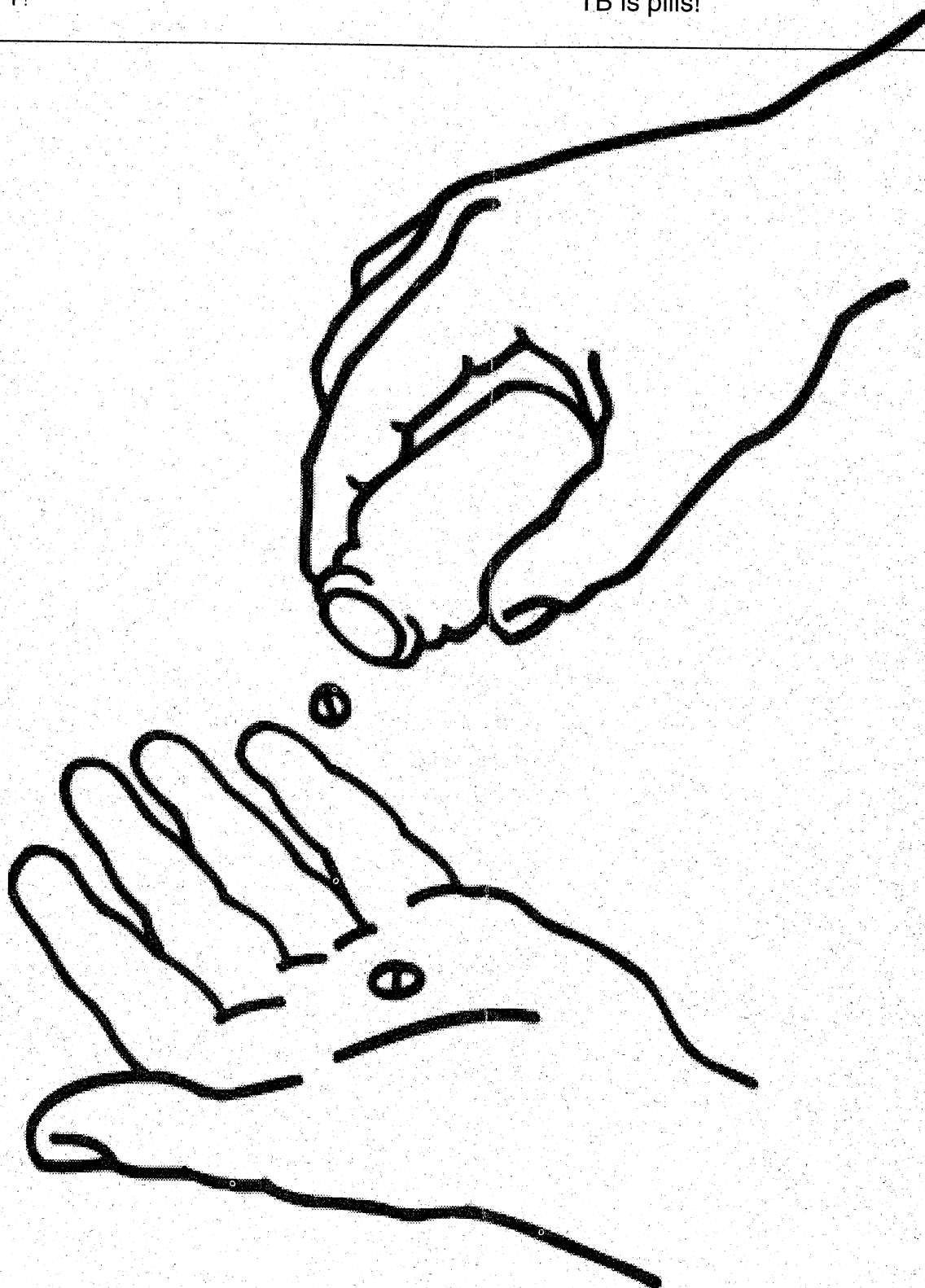
결핵을
예방하는
약

귀하와 귀하가족을 위하여

**FOR YOU AND
YOUR FAMILY**

결핵을 예방하는 비결은 약을 복용하는
것입니다!

The secret of preventing
TB is pills!



결핵을 예방하는 약

PILLS TO PREVENT TB

그렇기 때문에 귀하가 결핵에 걸리지 않도록 의사가 약을 처방하였습니다.

That's why the doctor has prescribed them for you: to protect you from TB.

귀하의 약은 아이소나자이드(흔히 INH라고 부름)로 되어 있을 것입니다. 그 약은 많은 결핵환자들이 결핵을 치료하기 위하여 사용하고 있는 약과 같은 약입니다. 그 약은 또한 결핵을 예방하는데도 효과가 있습니다.

Your pills are probably isoniazid (often called INH). It is the same kind of medicine that many TB patients take to help them get over the disease. For you, it will help prevent disease.

그러나 중요한 점은 그 약이 효력을 발생하기 위해서는 의사가 처방한 기간동안 처방한 횟수대로 규칙적으로 복용해야 됩니다.

But- and this is important- if they are to help you, the pills must be taken regularly: *as often and as long as the doctor says.*



왜 약을 복용해야 되는가?

귀하에게 가까운 사람이 결핵에 감염되어 있을지도 모릅니다. 그러한 경우 귀하는 아프지 않아도 결핵균을 보유하고 있을 가능성이 높습니다. 그렇다면 귀하는 결핵에 걸리지 않도록 보호해야 될 것입니다.

결핵검사로 귀하가 체내에 결핵균을 보유하고 있는 것으로 나타날 경우 귀하는 특히 결핵예방약을 복용해야 된다고 귀하의 의사는 생각합니다. 왜냐하면...

- 귀하 검사결과 귀하가 최근에 결핵균에 감염되었다는 것을 보이거나,
- 귀하는 과거에 결핵에 감염된 경험이 있으며 오늘날 저희가 가지고 있는 약으로 완전히 치료되지 않았거나,
- 흉곽 엑스레이에 결핵예방약을 복용하면 좋을것 같은 증세가 나타나거나,

많은 사람들은 신체에 결핵균을 잠복상태로 보유하고 있으나 결핵을 앓지 않습니다. 그리하여 결핵예방약을 복용하면 결핵에 걸리지 않습니다.

WHY DO YOU NEED PILLS?

Someone close to you may have TB. That raises the possibility you have TB germs in your body- even though you are not sick. If so, you need protection.

If you have TB germs in your body, as shown by a tuberculin skin test, the doctor may feel that you particularly need preventive pills because...

- Your tests show that you got the germs quite recently.
- You had TB once and maybe were not treated completely with the medicines we have today.
- Something on your chest X-ray makes preventive pills a good idea.

Many people have TB germs in their bodies in a resting state. These people are not sick with TB. Taking preventive pills will make sure they stay well.



조심해야 될 것

THINGS TO WATCH

결핵 예방약(아이소나자이드)들은
수많은 사람들이 복용한 결과 극히
안전하다는 것이 판명되었습니다.
그러나 가끔 부작용을 일으키는 일이
있습니다.

부작용 중 하나는 간장이 반응을 일으킬
수도 있습니다. 그러한 것은 식욕상실로
시작하여 구역질, 허약 및 일주일가량
소변의 색(검은 차 또는 커피처럼)이
변하며 피부색이나 눈이 노랗게
됩니다.

그러한 부작용을 일으킬 경우는
복용하던 약을 중단하고 귀하의사나
진료소 간호부에게 연락하여 약 복용시
부작용을 설명하십시오.

The TB preventive pills (isoniazid) are remark-
ably safe, as millions of people taking them
have found. But once in a while they cause
upset.

One side effect that happens sometimes is a
possible liver reaction. It may start with loss of
appetite, nausea and weakness and go on-
within about a week- with color (like dark tea
or coffee) in the urine and then yellow color in
your skin or eyeballs.

**If anything like that happens, stop taking
the pills and be sure to tell your doctor or
clinic nurse. In fact, tell them about any
illness you feel while pill-taking.**



귀하는 부모님입니까?

의사가 결핵을 예방하기 위해서는 귀하자녀가 약을 복용해야 된다고 진단하였을 수도 있습니다.

귀하자녀가 앓지 않을 경우도 예방약을 복용해야 될 때가 있습니다. 자녀는 아무 지장없이 정상적인 생활을 지속할 수 있습니다.

결핵 예방약을 복용하는 자녀들은 격리시키지 않아도 됩니다. 다른 아이들과 같이 놀게하고 학교에 재학중일 경우는 학교도 다니게 하십시오.

자녀들이 건강하니까 일년동안 매일 약을 복용시키는 것을 잊기가 쉽습니다. 그러나 약을 매일 복용하지 않으면 약의 효력이 없어질 수도 있습니다.

그러한 것은 귀하도 마찬가지입니다!

ARE YOU A PARENT?

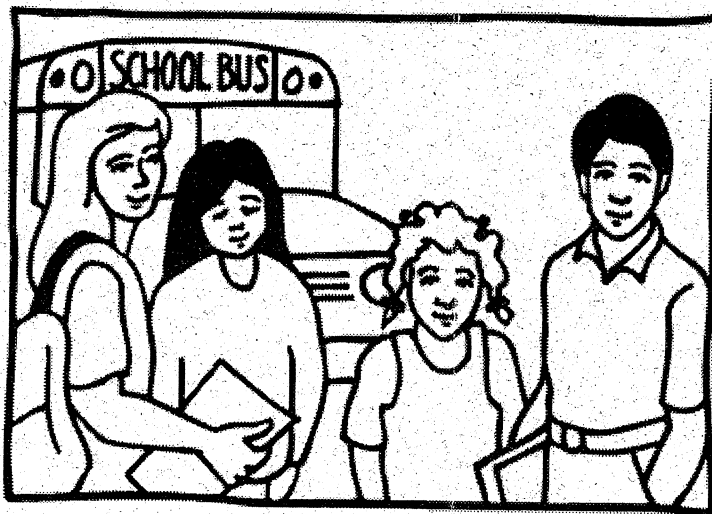
The doctor may have told you your child needs the pills to prevent TB.

Even if your child is not sick the preventive treatment may be needed. But your child can and should lead a normal life.

Children taking TB preventive pills should not be kept apart. Let them play with others. Let them go to school if they are school age.

Because your child feels fine, it may be hard to remember the medicine every day- perhaps for a whole year. But it must be every day, or it may not work.

That applies to *you* too!



잊지 않는 방법

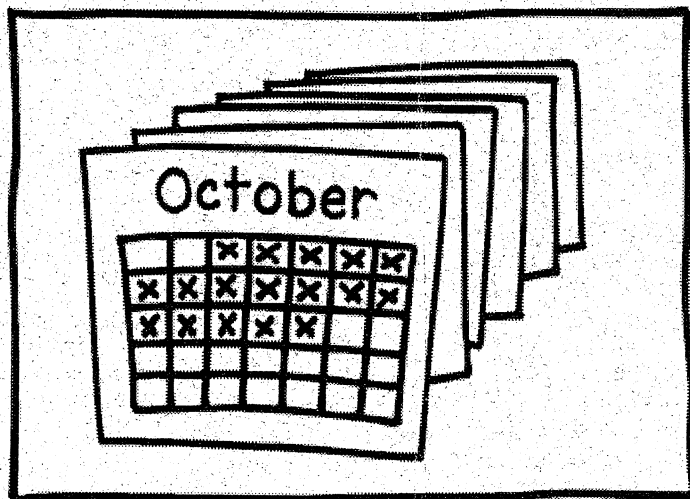
WAYS TO REMEMBER

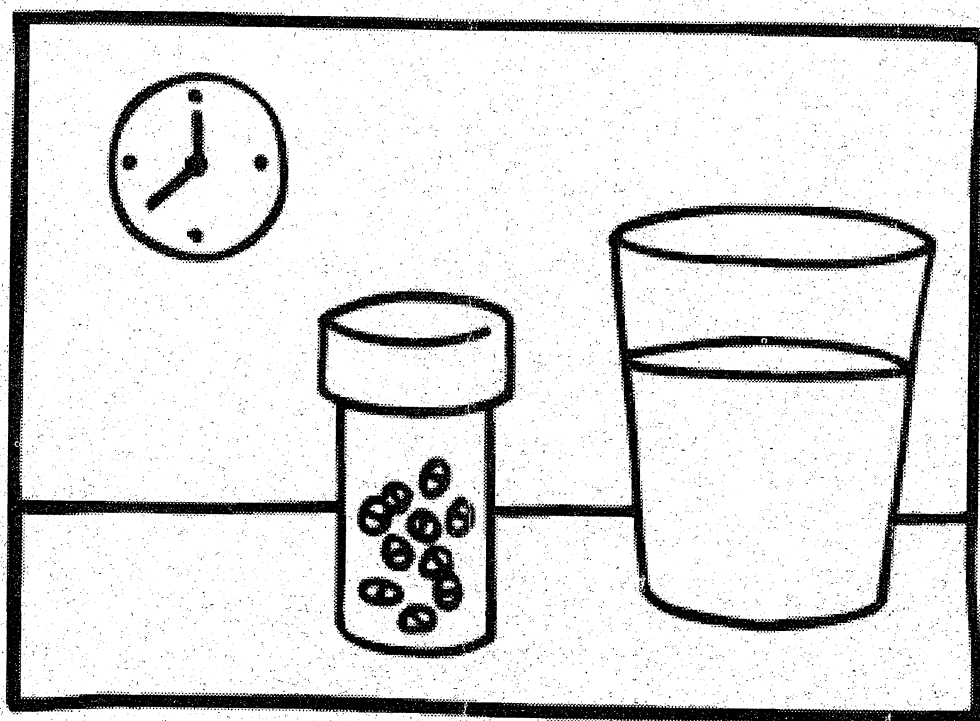
귀하의 약을 잊지 않는 방법은 여러가지가 있습니다. 귀하에게 가장좋은 방법은 귀하가 생각해야되나 다음과 같은 몇가지 조언을 참조하십시오 :

- 약은 매일 같은 시간에 복용하십시오.
- 약을 복용한 후 달력에 표시하십시오. 귀하 진료소 또는 의사에게 그러한 용도의 달력에 관하여 문의하십시오. 어떠한 곳은 약을 달력에 부착해 놓은 것도 있습니다.
- 매일 저녁 다음날 복용할 약을 미리 꺼내 놓으십시오.
- 약을 화장실 또는 부엌과 같이 눈에 잘 띄는 곳에 두십시오. 그러나 아이들의 손에 닿지 않는 곳에 두십시오.

There are lots of ways to remember your pills. You will want to work out your own best system, but here are a few suggestions:

- Take the medicine at the same time every day.
- Mark off on a calendar every time you take your pills. You might ask the clinic or your doctor about special pill calendars. Some places have them- with the pills fastened right onto the calendar.
- Each night, put out the pills for the next day.
- Keep the pills in a place where you can't miss them- maybe in the bathroom or the kitchen. But be sure they are out of the reach of children.





PROTECT YOURSELF FROM TB

결핵에 걸리지 않도록 하십시오

TAKE YOUR PILLS REGULARLY!

규칙적으로 약을 복용하십시오!